

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Printed on FSC certified paper
Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. *DEUBLIN* unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt $\leq 60^{\circ}\text{C}$ oder 140°F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. *DEUBLIN* Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine *DEUBLIN* parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact *DEUBLIN*.



Die *DEUBLIN* Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinneinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von *DEUBLIN*.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers für die Installation der Drehdurchführung.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei *DEUBLIN* anfordern.

Imprimé sur papier certifié FSC
Stampato su carta certificata FSC

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair $\leq 60^{\circ}\text{C}$ ou 140°F) une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants *DEUBLIN* doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità $\leq 60^{\circ}\text{C}$ o 140°F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.



Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La notice d'utilisation peut être téléchargée à l'adresse www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine *DEUBLIN*.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine pour l'installation du joint tournant.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter *DEUBLIN*.



I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (disponibile on-line al sito www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali *DEUBLIN*.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- Per la corretta verifica dell'installazione è necessario il disegno dimensionale del collettore fornito. Contattare *DEUBLIN*.

Follow installation sequence.
Handlungsreihenfolge einhalten.

Inspect visually.
Sichtkontrolle ausführen.

Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).

PTFE-band oder Loctite® zum Abdichten für konische Gewinde (NPT-Gewinde) verwenden.

Use a gasket for sealing parallel threads.

Dichtring zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden.

Assure concentricity.
Rundlauf sicherstellen.

Tighten the bolts in a star pattern.
Schrauben über Kreuz anziehen.

Press in flush.
Bündig einpressen.

Correct non-flush pressing in.
Nicht bündige Einpressungen korrigieren.

Seal leakage.
Leckagen abdichten.

Connect drain port at 6 o'clock position.
Leckanschluss auf 6 Uhr Position anschließen.

Do not run dry.
Trockenlauf unzulässig.

1. Prepare installation / Installation vorbereiten

Remove loosely pre-assembled plug (if supplied).
Lose vormontierte Verschlussstopfen und Gewindestopfen demontieren (falls vorhanden).

Clean the end of the shaft thoroughly.
Wellenende gründlich säubern.

Chuck the *DEUBLIN* Rotating Union into a vise as shown.
DEUBLIN Drehdurchführung wie gezeigt in den Schraubstock einspannen.

Respecter l'ordre de manipulation.
Rispettare la sequenza di montaggio.

Effectuer un contrôle visuel.
Eseguire il controllo visivo.

Utiliser de la bande PTFE ou Loctite® pour rendre étanches les filetages coniques (filetages NPT).

Utilizzare il nastro in PTFE o Loctite®, per assicurare la tenuta delle filettature coniche (NPT).

Utiliser un joint pour rendre étanches les filetages parallèles.

Utilizzare un anello di tenuta per filettature cilindriche.

S'assurer de la concentricité.
Assicurare la coassialità.

Serrer les vis en croisant.
Serrare le viti in ordine incrociato.

Insérer au ras du diamètre extérieur.
Inserire a pressione.

Corriger les compressions qui ne sont pas à fleur.
Verificare che i tappi siano inseriti alla corretta profondità.

Supprimer les fuites.
Eliminare le perdite.

Raccorder le drainage de la fuite sur la position 6 heures.
Inserire il nipplo di drenaggio nel foro in posizione a ore 6.

Fonctionnement à sec interdit.
Rotazione a secco non consentita.

1. Préparer l'installation / Preparazione dell'installazione

Démontez les bouchons préinstallés ainsi que les bouchons filetés (s'il y en a).
Rimuovere i tappi laschi pre-montati (se presenti).

Nettoyer méticuleusement l'extrémité de l'arbre.
Pulire accuratamente l'estremità dell'albero.

Serrer le Joint Tournant *DEUBLIN* dans l'étau comme indiqué.
Serrare il Collettore Rotante *DEUBLIN* in morsa come mostrato in figura.

2a. Installation

MONO

Attach the threaded plugs with sealant or PTFE tape.
Gewindestopfen einschrauben und eindichten.

Attach appropriate, flexible hose with sealant or PTFE tape. No rigid piping!
Option: Attach hose with SAE-flange onto rotating union (use supplied O-Ring)

Flexiblen, geeigneten Schlauch einschrauben und abdichten. Keine Festverrohrung!
Optional: Schlauch mit SAE-Flansch an Drehdurchführung verschrauben (mitgelieferten O-Ring verwenden).

DUO

Attach siphon pipe according to type into the elbow with sealant or PTFE tape.
Siphonrohr entsprechend der Bauart mit dem Kniestück verbinden und eindichten.

Attach elbow (with siphon pipe) onto rotating union with sealant or PTFE tape. **Option:** If siphon pipe support is part of the rotating union install elbow with sealant or PTFE tape.

Kniestück (mit Siphonrohr) einschrauben und abdichten. **Optional:** Bei Siphonrohr-Aufnahme in der Drehdurchführung Winkel (falls vorhanden) aufschrauben und eindichten.

Attach appropriate, flexible hoses with sealant or PTFE tape. No rigid piping!
Option: Attach hoses with SAE-flange onto rotating union (use supplied O-Ring).

Flexible, geeignete Schläuche einschrauben und abdichten. Keine Festverrohrung!
Optional: Schlauch mit SAE-Flansch an Drehdurchführung verschrauben (mitgelieferten O-Ring verwenden).

2a. Installation / Installazione

MONO

Visser les bouchons filetés et rendre étanche.
Avvitare e serrare correttamente i tappi filettati.

Visser et rendre étanche le tuyau flexible approprié. Pas de tube rigide!
Option: Visser le tuyau à la bride SAE sur le joint tournant (utiliser le joint torique fourni).

Avvitare il tubo flessibile adeguato al corpo. Non utilizzare tubazioni rigide!
Opzione: Se il collettore è fornito con connessione a flangia SAE, utilizzare la guarnizione inclusa.

DUO

Relier au coude et rendre étanche le tube siphon conformément au type d'installation.
Collegare il tubo sifone al raccordo Duoflow secondo la versione, assicurando la tenuta dove necessaria.

Visser et rendre étanche le coude (avec le tube siphon). **Option:** En présence du logement du tube siphon dans le joint tournant, visser et rendre étanche le coude (si existant).

Collegare a tenuta il raccordo Duoflow completo di sifone al corpo del collettore. **Opzione:** Se il sifone è supportato dal corpo del collettore, avvitare semplicemente il raccordo assicurando la tenuta.

Visser et rendre étanches les tuyaux flexibles appropriés. Pas de tube rigide!
Option: Visser le tuyau à la bride SAE sur le joint tournant (utiliser le joint torique fourni).

Avvitare i tubi flessibili adeguati a corpo e raccordo Duoflow. Non utilizzare tubazioni rigide!
Opzione: Se corpo e raccordo Duoflow sono forniti con connessioni a flangia SAE, utilizzare le guarnizioni incluse.

2b. Installation

MONO/DUO

Under dirty ambient conditions plug vent holes in the housing to prevent dirt penetration.
Bei verschmutzter Umgebung Bohrungen im Gehäuse vor eindringendem Schmutz schützen.

If *DEUBLIN* vent cartridge is used, install at 6 o'clock position until stop, secure ventilation if necessary with 2 cartridges.

Bei Verwendung eines *DEUBLIN* Leckanschlusses, diesen an unterster Bohrung in 6 Uhr Stellung bis zum Anschlag einpressen, Belüftung sicherstellen, ggf. mit 2. Leckanschluss.

Attach the *DEUBLIN* Rotating Union onto the shaft with sealant or PTFE tape.

DEUBLIN Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und abdichten.

Option: Connect flange rotor. Secure flange by tightening bolts in a star pattern.

Optional: Flanschrotor aufsetzen. Flansch durch Verschrauben sichern. Verschraubung über Kreuz anziehen.

Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

3. Check installation / Installation prüfen

Check the union for leakage.
Dichtheitskontrolle durchführen.

2b. Installation / Installazione

MONO/DUO

Dans un environnement sale, protéger les trous dans le boîtier contre la pénétration de la saleté.
In caso di ambiente sporco proteggere i fori di drenaggio sul corpo tramite appositi tappi.

Si vous utilisez un raccord de fuite *DEUBLIN*, le compresseur jusqu'à la butée dans le trou du bas, en position 6 heures, assurer la purge, si nécessaire avec un deuxième raccord de fuite.

In caso di utilizzo di un nipplo di drenaggio *DEUBLIN*, inserire lo stesso a pressione nel foro in posizione a ore 6 e convogliare la linea di drenaggio in atmosfera.

Visser et rendre étanche le Joint Tournant *DEUBLIN* sur l'arbre de la machine.

Avvitare il rotore all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta.

Option: Placer une bride. Sécuriser la bride en la vissant. Serrer les vis en croisant.

Opzione: In caso di rotore flangiato eseguire il corretto serraggio delle viti in ordine incrociato.

Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure.

Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione

Effectuer un contrôle d'étanchéité.
Eseguire il controllo di tenuta.

	Instalación Instalação	Model/Series: 54, 55 & 57 Number: 040-500 Release: 2017-08 Rev. I
--	-----------------------------------	---

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Impreso en Papel certificado FSC
Impresso no papel certificado FSC

Advertencia / Aviso

Las juntas *DEUBLIN* no deben usarse para hidrocarburos u otros líquidos inflamables (punto de inflamación ≤ 60 °C o 140 °F), puesto que las fugas podrían provocar explosiones o incendios. Las juntas *DEUBLIN* deben usarse según los estándares que establecen las directrices de seguridad de cada fluido, y en una zona bien ventilada. El uso de nuestro producto con fluidos extravagantes o corrosivos está estrictamente prohibido.

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* não devem ser usadas para transferência de fluidos inflamáveis (ponto de inflamação ≤ 60 °C ou 140 °F) já que vazamentos poderão resultar em explosões ou incêndios. As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem ser usadas de acordo com as diretrizes padrão de segurança para os fluidos, e em uma área bem ventilada. O uso de nosso produto com fluidos perigosos ou corrosivos é estritamente proibido.

E

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (el manual puede descargarse en internet en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales *DEUBLIN*.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina para proceder a la instalación de la junta rotativa.
- Para una correcta instalación necesita el plano técnico de la junta rotativa a instalar. Contacte con *DEUBLIN*.

BR P

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (o manual pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais *DEUBLIN*.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento para a instalação da união rotativa.
- Para a instalação apropriada é necessário o desenho técnico da junta existente. Favor contactar a *DEUBLIN*.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 -8690 • ✉ customerservice@deublin.com

	Instalacja Montaż	Model/Series: 54, 55 & 57 Number: 040-500 Release: 2017-08 Rev. I
--	------------------------------	---

**Zasady bezpiecznego użytkowania
В интересах Вашей безопасности...**

Drukowane na papierze z certyfikatem FSC
Налечатано на FSC сертифицированной бумаге

Ostrzeżenie / Внимание: опасность!

Złącza *DEUBLIN* nie powinny być wykorzystywane do doprowadzania mediów palnych (temperatura zapłonu ≤ 60 °C lub 140 °F), gdyż wyciek może spowodować wybuch lub pożar. Złącza *DEUBLIN* należy stosować zgodnie ze standardowymi wytycznymi bezpieczeństwa dla mediów, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosowanie naszych produktów do doprowadzania związków niebezpiecznych lub zrychłych jest surowo zabronione.

Соединения *DEUBLIN* не должны использоваться с легковоспламеняющимися средами (точка воспламенения ≤ 60 °C или 140 °F), так как утечки могут привести к взрывам или пожарам. Соединения *DEUBLIN* должны быть использованы в соответствии с паспортами безопасности для рабочих сред, в хорошо проветриваемых помещениях. Использование нашей продукции с опасными или агрессивными средами строго запрещено.

PL

Montaż złączy obrotowych *DEUBLIN* można powierzać wyłącznie osobom, które mają doświadczenie, odpowiednią wiedzę w zakresie robót instalacyjnych i użytkowania stosowanych mediów.

- Niniejsza instrukcja montażu nie powinna być używana w zastępstwie instrukcji użytkowania lecz jako jej uzupełnienie. Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (dostępną do pobrania pod adresem www.deublin.com).
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie oryginalne części *DEUBLIN*.
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie przewody giętkie, przystosowane do używanego medium i wytrzymałe występujące obciążenia mechaniczne.
- Przy montażu złącza obrotowego prosimy postępować zgodnie z dokumentacją techniczną producenta maszyny.
- Do prawidłowego montażu będziesz potrzebował rysunku technicznego odpowiedniego złącza obrotowego. Skontaktuj się z firmą *DEUBLIN*.

RUS

Монтаж ротационных соединений *DEUBLIN* должен производиться исключительно персоналом, обладающим специальными техническими знаниями и опытом в области монтажа трубопроводных систем, а также знакомым и имеющим опыт работы с применяемой рабочей средой.

- Данное Руководство по монтажу не заменяет, а дополняет Руководство по эксплуатации. Обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации (текст можно скачать на сайте www.deublin.com).
- В целях обеспечения безопасности эксплуатации используйте исключительно оригинальные детали производства фирмы *DEUBLIN*.
- В целях обеспечения безопасности заказчику следует использовать только те шланги, которые отвечают требованиям эксплуатации с данной рабочей средой и рассчитаны на имеющие место механические нагрузки.
- Соблюдайте конструктивные параметры, определенные производителем машины для монтажа ротационного соединения.
- Для правильного монтажа вам понадобятся технические чертежи данного ротационного соединения. Свяжитесь, пожалуйста, с *DEUBLIN*.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 -8690 • ✉ customerservice@deublin.com

	Proseguir en el orden establecido. Siga a seqüência de instalação.		Apretar los tornillos en forma de cruz. Aperte os parafusos no padrão estrela.
--	--	--	--

	Realizar una inspección visual. Inspeccione visualmente.		Asegurarse de insertar completamente en el alojamiento. Embutir com pressão.
--	--	--	--

	Emplear cinta de PTFE o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT). Use fita PTFE ou Loctite® para vedar roscas cónicas (roscas NPT).		Corregir desalineaciones. Pressione para corrigir a parte não embutida.
--	---	--	---

	Sellar de posibles fugas. Vedar vazamentos.		Sellar de posibles fugas. Vedar vazamentos.
--	---	--	---

	Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP). Use uma arruela para vedar roscas paralelas.		Conectar el flexible de drenaje hacia abajo, en posición "a las 6". Conecte a porta de dreno na posição 6 horas.
--	--	--	--

	Asegurarse de montar la junta concéntricamente. Assegure-se da concentricidade.		Evitar trabajar en seco, sin fluido. Não girar a seco.
--	---	--	--

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação

	Desmontar los tapones preinstalados y arandelas (si las hubiera). Remova o plug pré-montado (se fornecido).
--	---

	Limpiar cuidadosamente el extremo del eje. Limpe a ponta do eixo completamente.
--	---

	Colocar la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> en el tornillo del banco de trabajo como se indica. Encaixe a Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> em uma morsa como ilustrado.
--	---

www.deublin.com

	Przestrzegaj podanej kolejności montażu. Соблюдать последовательность операций.		Śruby dokręcaj naprzemiennie. Затянуть болты крест-накрест.
--	---	--	---

	Wykonaj kontrolę wzrokową. Произвести визуальный контроль.		Mocno docisnij. Вдавить до плотной посадки.
--	--	--	---

	Do uszczelnienia gwintów stożkowych (NPT) użyj taśmy PTFE-owej lub środka Loctite®. Используйте ленту ФУМ или герметики фирмы Loctite® для уплотнения резьбовых соединений с конической резьбой (NPT).		Popraw w nieprzylegających miejscach. Исправить посадку в случае неплотного прилегания.
--	--	--	---

	Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających. Используйте уплотнительные кольца для уплотнения резьбовых соединений с параллельной резьбой.		Uszczelnij przecieki. Произвести герметизацию мест утечек.
--	--	--	--

	Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających. Используйте уплотнительные кольца для уплотнения резьбовых соединений с параллельной резьбой.		Podłącz przewód wyciekowy do otworu znajdującego się w korpusie w położeniu godziny 6. Подсоединить дренажный шланг (положение «6 часов»).
--	--	--	--

	Zapewnij współosiowy ruch obrotowy. Удостовериться в отсутствии радиального биения.		Zabrania się pracy na suchu. Недопустим «сухой ход».
--	---	--	--

1. Przygotowanie do montażu / Предмонтажная подготовка

	Zdemontuj poluzowany korek gwintowany (jeśli występuje). Удалить вмонтированные заглушки и резьбовые пробки (если таковые имеются).
--	---

	Dokładnie wyczyść końcówkę wału. Тщательно очистить посадочный конец вала.
--	--

	Umocuj złącze obrotowe <i>DEUBLIN</i> w imadle, jak pokazano na ilustracji. Зажать ротационное соединение <i>DEUBLIN</i> в тиски как показано на рисунке.
--	---

www.deublin.com

2a. Instalação / Instalação

MONO / SIMPLES

	Enroscar y sellar los tapones roscados. Rosquear/fixar os plugues rosqueados e vedar.
--	---

	Enroscar un tubo flexible adecuado y sellarlo. ¡No emplear tuberías fijas! Opcional: Conectar el tubo flexible a la junta rotativa mediante brida SAE (utilizar las tóricas suministradas). Rosquear/fixar a mangueira flexível adequada e vedar. Não use tubos rígidos! Opção: Rosquear/fixar a mangueira com um flange SAE na junta rotativa (use o Anel-O fornecido).
--	--

DÚO / DUPLA

	Conectar el tubo sifón al codo, tal y como se indica en el dibujo, dependiendo del tipo de codo suministrado, y sellarlo. Rosquear/fixar o sifão no cotovelo de acordo com seu tipo e vedar.
--	--

	Enroscar y sellar el codo (con tubo sifón). Opcional: Para introducir el tubo sifón en la junta rotativa, desenrosque el codo (si lo hubiere) y sellar. Rosquear/fixar o cotovelo (com o sifão) na junta rotativa e vedar. Opção: Quando o suporte do sifão fizer parte da junta rotativa rosquear o cotovelo (se existente) e vedar.
--	---

	Conectar el tubo flexible adecuado y sellarlo. ¡No emplear tuberías fijas! Opcional: Conectar el tubo flexible a la junta rotativa mediante brida SAE (utilizar las tóricas suministradas). Rosquear/fixar as mangueiras flexíveis adequadas e vedar. Não use tubos rígidos! Opção: Rosquear/fixar as mangueiras com um flange SAE na junta rotativa (use o Anel-O fornecido).
--	--

www.deublin.eu

2a. Montaż / Монтаж

MONO / Исполнение MONO

	Wkręć i uszczelnij korki gwintowane. Вернуть резьбовую пробку, уплотнить соединение.
--	--

	Przykręć i uszczelnij odpowiedni wąż elastyczny. Nie podłączaj złącza obrotowego bezpośrednio do sztywnej instalacji rurowej! Opcja: Do złącza obrotowego przykręć wąż z kołnierzem SAE (użyj dołączonego pierścienia typu O-ring). Вернуть гибкий, подходящий для цели применения шланг, уплотнить соединение. Не подсоединять к жестким трубам! Опционально: Посредством болтов присоединить к ротационному соединению шланг с фланцем стандарта SAE (используя уплотнительное кольцо, входящее в комплект поставки).
--	---

DUO / Исполнение DUO

	Wetknij/przykręć rurkę syfonową do kolanka i uszczelnij połączenie. Соединить предусмотренную конструкцией сифонную трубку с коленным элементом, уплотнить соединение.
--	--

	Przykręć kolanko (z rurką syfonową) do złącza obrotowego i uszczelnij połączenie. Opcja: Jeśli podpora rurki syfonowej jest częścią złącza obrotowego wkręć kolanko (jeśli występuje) i uszczelnij połączenie. Вернуть коленный элемент (с сифонной трубкой), уплотнить соединение. Опционально: При наличии сифонной трубки в корпусе ротационного соединения: вернуть коленный элемент, уплотнить соединение.
--	---

	Przykręć odpowiednie węże elastyczne i uszczelnij połączenia. Nie podłączaj złącza obrotowego bezpośrednio do sztywnej instalacji rurowej! Opcja: Do złącza obrotowego przykręć wąż z kołnierzem SAE (użyj dołączonego pierścienia typu O-ring). Вернуть гибкие, подходящие для цели применения шланги, уплотнить соединения. Не подсоединять к жестким трубам! Опционально: Посредством болтов присоединить к ротационному соединению шланг с фланцем стандарта SAE (используя уплотнительное кольцо, входящее в комплект поставки).
--	---

www.deublin.eu

2b. Instalação / Instalação

MONO/DÚO SIMPLES/DUPLA

	En un entorno sucio, proteger los orificios en la carcasa para que no entre suciedad. Em ambientes onde haja sujeira, proteja os furos da carcaça contra a entrada de impurezas.
--	--

	Si se utiliza un drenaje de reconducción de fugas, se ha de conectar en el orificio más bajo, en posición "a las 6". Conectar completamente y garantizar la fuga, en caso necesario con una segunda conexión de escape. Se uma cápsula de ventilação for usada, plugue a mesma na posição 6 horas até sua parada completa, garanta ventilação, se necessário com a segunda.
--	---

	Enroscar la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> en el eje de la máquina y sellar. Rosquear/fixar a Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> no eixo e vedar.
--	---

	Opcional: Montaje de un rotor con brida. Asegurar la brida con los tornillos. Apretar los tornillos en forma de cruz. Opção: Conectar o flange do rotor. Prender o flange parafusando no padrão estrela.
--	--

	Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues. Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.
--	---

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação

	Comprobar que la instalación sea hermética. Verificar se há vazamentos na junta rotativa.
--	---

DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de

2b. Montaż / Монтаж

MONO/DUO / Исполнение MONO/DUO

	Przy zanieczyszczonym otoczeniu chroń otwory odpowietrzające w obudowie przed wnikaącym brudem. При загрязненности окружающей среды предотвратить попадание загрязнений в отверстия корпуса.
--	--

	Przy stosowaniu przyłącza <i>DEUBLIN</i> umożliwiającego podłączenia przewodu wyciekowego, należy je wcisnąć do oporu w najbliższy otwór znajdujący się na obudowie złącza obrotowego, w położeniu na godzinie 6. Odpowietrzanie, jeśli wymagane, można zapewnić przez pozostałe 2 otwory odpowietrzające. При использовании дренажного шланга <i>DEUBLIN</i> вдавить его в отверстие, находящееся в самой нижней точке корпуса (6 часов), до упора; обеспечить дренаж (сток утечек), при необходимости, посредством второго дренажного шланга.
--	---

	Przykręć złącze obrotowe <i>DEUBLIN</i> do wału maszyny i uszczelnij połączenie. Вернуть ротационное соединение <i>DEUBLIN</i> в вал машины, уплотнить соединение.
--	--

	Opcja: Przymocuj rotor kołnierzowy. Zabezpiecz połączenie kołnierza dokręcając śruby naprzemiennie „na krzyż”. Опционально: Использовать ротор с фланцевым соединением. Установить фланец и закрепить его болтами. Затянуть болты крест-накрест.
--	--

	Węże należy ułożyć i przyłączyć bez naprężeń, skręceń ani zgięć. Провести и подсоединить шланги без натяжения, перекручивания и перегиба.
--	---

3. Sprawdzanie montażu / Проверка правильности монтажа

	Wykonaj kontrolę szczelności. Провести контроль герметичности.
--	--

DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de